

# Invacare® Accessories

en	Lifting Pole User Manual .....	2
de	Aufrichter Gebrauchsanweisung .....	3
es	Incorporador Manual del usuario .....	4
fi	Nousutuki Käyttöohje .....	6
fr	Potence Manuel d'utilisation .....	7
it	Alzamalati Manuale d'uso .....	8
nl	Papegaaï Gebruiksaanwijzing .....	10
no	Løftebøyle Bruksanvisning .....	11
pt	Pendural Manual de utilização .....	13

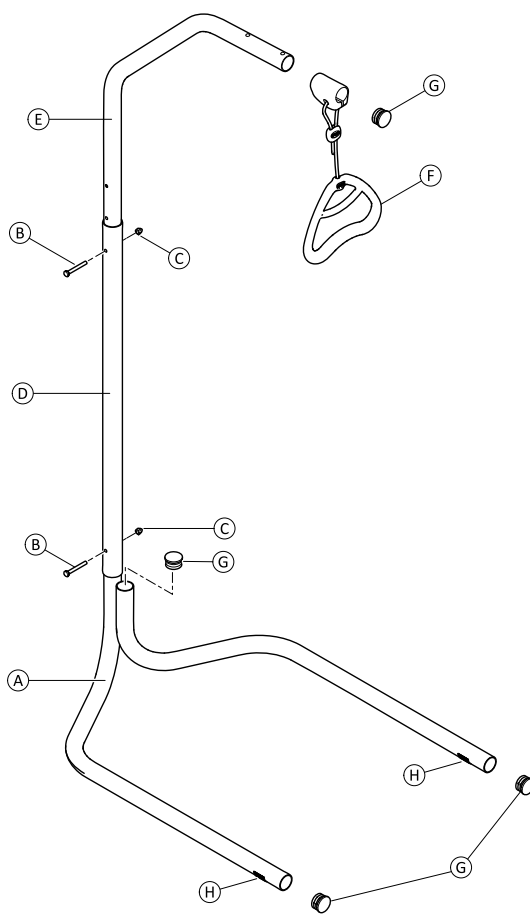


Fig. 1



This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

## Käyttö

1. Aseta nousutuki vuoteen päättyyn niin, että alusta on kokonaan vuoteen alapuolella.
2. Säädä narun korkeutta niin, että potilas pystyy tarttumaan nousukahvaan molemmilla käsillä.
  - a. Löysennä narua ja pidä sitä ulkona samalla, kun liu'utat muovista narun lukkoa ylös- tai alaspäin, kunnes kahva on halutulla korkeudella.
  - b. Lukitse kahva painamalla naru takaisin lukkoon ja vetämällä kahvaa alaspäin.
  - c. Tarkista, että narun lukon yläpuolella olevat kaksi narua ovat samassa suunnassa ja varmista, että naru on kunnolla lukittunut, vetämällä kahvasta voimakkaasti.
3. Voit nostaa vuoteen pääosaa, jotta käyttäjä ylettyy helpommin tarttumaan nousukahvaan.

## Huolto ja puhdistus

### Ennen jokaista käyttökertaa

- Tarkista, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni ja että narussa ei ole vaurioitumisen merkkejä.

### Joka toinen vuosi

Tuote ei edellytä mitään erityisiä huoltotoimia, mutta suosittelemme tarkastamaan sen säännöllisesti vähintään kahden vuoden välein:

- Tarkista, että ruuvit ja mutterit ovat kireällä.
- Tarkista, että putket ovat oikeassa asennossa.
- Tarkista, että narussa ei ole vaurioitumisen merkkejä.
- Tarkista liitännät ja kiinnitykset.
- Tarkista nousutuki silmämääräisesti vaurioiden varalta.

Jos havaitset vaurioita tai vikoja, ota yhteys jälleenmyyjään tai Invacaren edustajaan.

### Puhdistus

- Puhdista tuote kostealla liinalla tai sienellä ja pyyhi välittömästi kuivaksi.
- Käytä normaalia kotitalouskäyttöön tarkoitettua puhdistusainetta. Älä käytä happoja, emäksiä tai liuottimia, kuten asetonia tai selluloosaohenninta.
- Tuotetta ei saa puhdistaa automaattipesuloissa tai vesisuihkuun perustuvilla puhdistuslaitteilla.

## Tekniset tiedot

Korkeus säädettävissä	182–200 cm
Nousukahvan korkeus säädettävissä	122–164 cm
Turvallinen työskentelykuorma	80 kg
Paino	7 kg
Rungon materiaali	Kromattua teräsputkea
Alustan materiaali	Maalattua teräsputkea

## Introduction

Merci d'avoir choisi un produit Invacare.

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les consignes de sécurité.

1567504-A

## Informations de garantie

Les modalités et conditions de la garantie font partie des modalités et conditions générales spécifiques aux différents pays de vente du produit.

Les coordonnées de votre représentant Invacare local figurent à la fin du présent manuel.

## Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

## Sécurité



### AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- Vérifiez systématiquement que la potence est correctement positionnée et qu'elle repose sur une surface plane.
- N'utilisez pas la potence avec des lits équipés d'un système de réglage de la hauteur contrôlé par manipulateur.
- Ne procédez à aucun réglage lorsque la potence est en cours d'utilisation.
- Après chaque réglage de la poignée de levage, vérifiez que le cordon et la poignée sont bien fixés.
- Soyez plus particulièrement vigilant(e) lors de l'utilisation d'une section tête manuelle ou électrique pour faciliter le soulèvement du patient.
- Éloignez la potence du lit avant d'utiliser un dispositif de levage pour placer le patient hors du lit ou sur le lit.
- Ne modifiez aucune partie de la potence. Utilisez uniquement des pièces de rechange Invacare d'origine.
- Après chaque montage, vérifiez que tous les raccords sont bien serrés et que toutes les pièces fonctionnent correctement.

## Utilisation prévue








La potence est conçue pour aider les utilisateurs à soulever la partie supérieure de leur corps lorsqu'ils sont allongés sur un lit médicalisé. Elle doit uniquement être utilisée avec des lits qui ne sont pas équipés d'un système de réglage de la hauteur contrôlé par manipulateur.

## Étiquettes et symboles figurant sur le produit


### Étiquette du produit



## Symboles

	Numéro de série
	Numéro de référence
	Adresse du fabricant
	Date de fabrication
	Charge max. d'utilisation pour un fonctionnement sûr
	Consultez le manuel d'utilisation
	Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

## Montage (Fig. 1)

 Deux clés de 10 mm

- Ⓐ Base (1 unité)
  - Ⓑ Vis TE M6x50 (2 unités)
  - Ⓒ Écrou borgne M6 (2 unités)
  - Ⓓ Tube de raccordement (1 unité)
  - Ⓔ Tube coudé (1 unité)
  - Ⓕ Poignée de levage avec cordon (1 unité)
  - Ⓖ Embout Ø40 (4 unités)
  - Ⓗ Embout de la base (2 unités)
1. Fixez la base Ⓐ au tube de raccordement Ⓓ au moyen d'une vis Ⓑ et d'un écrou borgne Ⓒ.
  2. Fixez le tube coudé Ⓔ au tube de raccordement Ⓓ au moyen de la deuxième vis Ⓑ et d'un écrou borgne Ⓒ. Sélectionnez le trou le plus adapté en fonction de la hauteur souhaitée.
  3. Positionnez la poignée de levage Ⓕ, de sorte que le renfort en caoutchouc reste bloqué entre les deux broches du tube coudé supérieur.

## Utilisation

1. Placez la potence dans la partie tête du lit, la base étant complètement positionnée sous le lit.
2. Réglez la longueur du cordon de façon à ce que le patient puisse saisir la poignée de levage des deux mains.
  - a. Desserrez le cordon et maintenez-le tout en faisant glisser le système de blocage en plastique vers le haut ou vers le bas jusqu'à ce que la poignée se trouve à la hauteur souhaitée.
  - b. Pour verrouiller la poignée, réintroduisez le cordon dans le système de blocage et tirez la poignée vers le bas.
  - c. Vérifiez que les deux cordons au-dessus du système de blocage sont parallèles et assurez-vous que le cordon est bien verrouillé en tirant fort sur la poignée.
3. Vous pouvez relever la partie tête du lit pour que l'utilisateur atteigne plus facilement la poignée de levage.

## Maintenance et nettoyage

## Avant chaque utilisation

- Vérifiez que les vis et les écrous sont bien serrés et que le cordon ne présente aucun signe de dommage.

## Tous les deux ans

Le produit n'exige aucune maintenance spéciale. Nous vous conseillons cependant d'effectuer des contrôles réguliers tous les deux ans au moins :

- Assurez-vous que les vis et les écrous sont bien serrés.
- Vérifiez que les tubes sont correctement positionnés.
- Vérifiez que le cordon ne présente aucun signe de dommage.
- Vérifiez les raccords et les fixations.
- Procédez à un examen visuel de la potence afin de détecter d'éventuels dommages.

En cas de dommages ou de problèmes, veuillez contacter votre distributeur ou votre représentant Invacare.

## Nettoyage

- Nettoyez le produit avec une éponge ou un chiffon humide et séchez-le immédiatement.
- Utilisez des détergents ménagers habituels pour le nettoyage. N'utilisez pas d'agents nettoyants acides ou alcalins, ni de solvants comme l'acétone ou du diluant cellulosique.
- Ne nettoyez pas le produit dans des installations de lavage automatique, ni à l'aide d'un appareil de nettoyage équipé d'un jet d'eau.

## Caractéristiques techniques

Hauteur réglable	182 cm à 200 cm
Poignée de levage réglable en hauteur	122 cm à 164 cm
Charge maximale d'utilisation	80 kg
Poids	7 kg
Matériau du châssis	Tube en acier chromé
Matériau de la base	Tube en acier peint

## Introduzione

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Invacare.

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

## Informazioni sulla garanzia

I termini e le condizioni della garanzia sono parte integrante delle condizioni generali e di quelle specifiche per i singoli paesi in cui questo prodotto viene commercializzato.

Le informazioni utili per contattare la sede locale Invacare si trovano alla fine di questo manuale.

## Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche



## Invacare Sales Companies

### Ireland:

Invacare Ireland Ltd,  
Unit 5 Seatown Business  
Campus  
Seatown Road, Swords, County  
Dublin  
Tel : (353) 1 810 7084  
Fax: (353) 1 810 7085  
ireland@invacare.com  
www.invacare.ie

### United Kingdom:

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 222  
Fax: (44) (0) 1656 776 220  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

### Danmark:

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

### Deutschland:

Invacare GmbH,  
Alemannenstraße 10  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
Fax: (49) (0)7562 700 66  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

### Österreich:

Invacare Austria GmbH  
Herzog Odilostrasse 101  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

### Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

### España:

Invacare SA  
c/Areny s/n, Polígon Industrial  
de Celrà  
E-17460 Celrà (Girona)  
Tel: (34) (0)972 49 32 00  
Fax: (34) (0)972 49 32 20  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

### France:

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

### Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

### Nederland:

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
Fax: (31) (0)318 695 758  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

### Belgium & Luxemburg:

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
belgium@invacare.com  
www.invacare.be

### Norge:

Invacare AS  
Grensesvingen 9, Postboks  
6230, Etterstad  
N-0603 Oslo  
Tel: (47) (0)22 57 95 00  
Fax: (47) (0)22 57 95 01  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

### Portugal:

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 1059 46/47  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

### Suomi:

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900  
Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

### Sverige:

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se



© 2017 Invacare Corporation. All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.



Invacare Portugal, Lda  
Rua Estrada Velha 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

